



## Projektni zadatak za prevoditelja

Udruženje Alterural za potrebe projekta “Osnaživanje ruralnih turističkih destinacija oko Sarajeva sa ciljem diversifikacije ruralne ekonomije” traži pružatelja/pružateljke usluge prijevoda teksta sa engleskog i francuskog na B/H/S jezike i obratno.

Projekt je financiran od strane EU. Ovaj projekt je podržan u okviru Programa za civilno društvo 2014.-2015., sa ciljem povezivanja građana i smanjenja nezaposlenosti kroz unapređivanje suradnje glavnih interesnih grupa na lokalnom nivou i procjenu tržišta aktivnog stanovništva. Svrha ovog projekta je povećanje kompetitivnosti lokalne ekonomije i područja.

### 1. Prezentacija organizacije – ugovarača

Alterural je neprofitna, nevladina organizacija posvećena razvoju, promociji i profesionalizaciji ruralnog turizma u Bosni i Hercegovini. Alterural radi na razvoju ruralnog turizma s ciljem:

- Doprinijeti boljem životu, pomažući u održavanju snažnog društvenog umrežavanja seoskih obitelji koji žive uglavnom od poljoprivrede, kojima turizam predstavlja dodatni izvor prihoda.
- Pomoći u izgradnji alternativne budućnosti za selu u BiH
- Promovirati drugačiju perspektivu bosanskih sela i njihovih stanovnika .

Više informacija možete pronaći na web stranici: [www.alterural.ba](http://www.alterural.ba)

U ovom projektu Alterural radi u suradnji sa 4 druga partnera, koji bolje poznaju njihov teritorij i bit će uključeni o organizaciju treninga na terenu u ciljani ruralnim područjima.

#### **Partneri na projektu su :**

- Koordinator i implementator projekta: Alterural, Sarajevo
- Forum žena „Strica – Zarudje“, Vareš
- ZU „Kreševski citrin“, Kreševo
- PD Vranica, Fojnica
- Eurogites, Europski Savez udruženja ruralnog turizma

### 2. Opis projekta: ciljevi, očekivani rezultati, aktivnosti i ciljne grupe

Projekt: “Osnaživanje ruralnih turističkih destinacija oko Sarajeva sa ciljem diversifikacije ruralne ekonomije” je podržan u okviru Programa za civilno društvo 2014.-2015., sa ciljem povezivanja građana i smanjenja nezaposlenosti kroz unapređivanje saradnje glavnih interesnih grupa na lokalnom nivou i procjenu tržišta aktivnog stanovništva.

**Trajanje projekta** je 3 godine, a općine djelovanja ovog projekta su Kreševo, Vareš, Ilijaš, Fojnica, Sarajevo Centar, Sarajevo Stari Grad, Istočni Stari Grad.



**Ciljna područja:** Ruralni turizam je efikasno sredstvo za revitalizaciju udaljenih područja i sela, tako da je ovaj projekt usmjeren na sljedeće planine: Bitovnja, Vranica, Zvijezda i Ozren (Crepoljsko i Bukovik). Ove predivne planine imaju dobro očuvan prirodni okoliš, te aktivne i posvećene lokalne zajednice i organizacije civilnog društva. One nude izvanredno kulturno nasljeđe i prirodne lokalitete, a njihovu posjetitelji mogu iskusiti toplo gostoprimstvo, proizvode i ruralne tradicije.

### Opis ciljne grupe i korisnika

Tri su različite ciljne grupe zainteresirane za lokalni ruralni ekonomski razvoj:

- 1- Aktivni lokalni članovi organizacija civilnog društva: NVO, udruženja, klubovi uključeni u lokalni razvoj i koje nude dodatne aktivnosti u prirodi na ciljanoj teritoriji
- 2- Poljoprivredni proizvođači, obitelji u ruralnom području i mali poduzetnici su u fokusu, ali i lokalne privatne turističke agencije, hoteli i restorani u ciljanom području.
- 3- Predstavnici nadležnih javnih institucija u 7 općina i nadležnih turističkih organizacija.

**Glavni cilj:** Razviti 4 ruralne turističke destinacije oko Sarajeva uključivanjem svih relevantnih interesnih grupa na ovom ruralnom području.

### Očekivani rezultati

**R1** Zahvaljujući razmjenama iskustava i podršci EU partnera stvoren je ruralno-turistički pilot-klastar kako bi se napravile 4 ruralne turističke destinacije oko Sarajeva, te poboljšala njihova vidljivost.

**R2-** Poljoprivredni proizvođači i ruralni poduzetnici u turizmu povećali su svoju kompetentnost na tržištu proširenjem profesionalnih vještina, novim znanjem i kvalitetom njihove ponude. Ovo uključuje i pružanje tehničkih treninga za mala i srednja poduzeća uključena u ruralni turizam u cilju povećanje njihovih profesionalnih vještina.

R3- 4 destinacije su aktivno promovisane zbog pristupa novim tržištima.

R4- Znanje o mogućnostima sektora ruralnog turizma se povećalo, pružajući bolje prilike civilnim društvima da utiču na vlasti i političke procese.

### Glavne aktivnosti projekta

- Stvaranje klastera u ruralnom turizmu i organiziranje strateških radionica
- Organiziranje tematskih studijskih posjeta sa ciljem razmjene iskustava.
- Objavljivanje turističke karte za turiste i osmišljavanje promotivnog filma ili stvaranje informativnih tabli sa kartama.
- Učestvovanje na nacionalnim sajmovima zbog promocije.
- Objavljivanje istraživačkih i tehničkih studija.
- Organiziranje konferencije kako bi se naglasili strateški zaključci klastera i istraživačke studije.
- Organiziranje 10 certifikovanih tehničkih i stručnih radionica za male poduzetnike koji su uključeni u ovaj sektor. Uspostavljanje certificiranih kurikuluma za 3 godine je zamišljeno kao preliminarna faza.



### 3. Svrha angažiranja

#### 3.1. Opis posla:

Posao se sastoji od prevođenja i uređivanja novinskih članaka, tekstova i dokumenata sa B/H/S jezika na engleski i sa engleskog i na B/H/S jezike te sa B/H/S jezika na francuski i sa francuskog na B/H/S jezike, povremeno, prema potrebi Alterurala.

Mogući su i hitni prijevodi u zahtjevanom vremenskom roku.

#### 3.2. Zahtijevano iskustvo, sklonosti i vještine

- Izvrsno znanje engleskog i/ili francuskog jezika
- Iskustvo u pismenom prevođenju i/ili visoko obrazovanje iz predmetnog jezika i/ili boravak u zemlji predmetnog govornog područja
- Vrlo dobro poznavanje rada u uredskim aplikacijama (Microsoft Office).
- Izražena sposobnost pismenog izražavanja, marljivost, pouzdanost i preciznost.
- Prednost će imati aplikanti sa poznavanjem oba jezika (engleski i francuski)

Kandidate molimo da u naslovu svoje prijave navedu jezik(e) za koji/e se prijavljuju. Prijave bez životopisa neće se razmatrati.

#### 3.3. Trajanje i rokovi

Pružanje usluga će početi nakon što je potpisan ugovor između pružatelja usluge i Alterurala.

Radi se o povremenim poslovima prevođenja, zavisno od potrebe naručioca usluge.

#### 3.4. Uvjeti plaćanja:

U prijavi/ponudi obavezno naznačiti cijenu prijevoda po prevodilačkoj kartici (1.500 slovnih znakova s razmacima) za prijevode sa B/H/S jezika na engleski i/ili francuski jezik i sa engleskog i/ili francuskog na B/H/S jezike.

Plaćanje će biti izvršeno od strane ugovarača u više rata prema dogovoru, a ovisno o broju prevedenih kartica, tj. obimu posla.

#### 3.5. Za zainteresirane aplikante

Zainteresirani aplikanti mogu dostaviti svoju prijavu i CV na sljedeću adresu:

Udruženje Alterural, Čekaluša 1, 71 000 Sarajevo,

ili na mail: [alterural@gmail.com](mailto:alterural@gmail.com) nakasnije

do 3.4.2017.godine